

(La hoja informativa comienza a continuación)

## ¡Actúe ahora para continuar recibiendo información sobre este sitio!

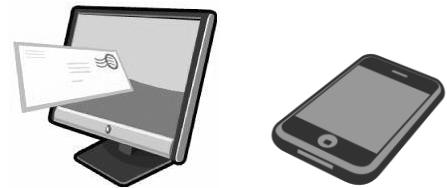
La División de Remediación Ambiental (DER) del Departamento de Conservación Ambiental (DEC) ahora distribuye información sobre sitios contaminados en forma electrónica por correo electrónico.

Si desea continuar recibiendo información sobre el sitio contaminado presentado en esta hoja informativa:

**Usted debe registrarse para recibir la lista de correos de la División de Remediación Ambiental:**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

La División de Remediación Ambiental no puede registrar su dirección de correo electrónico – únicamente el propietario de la dirección de correo electrónico puede hacerlo. Si usted ya se registró en la lista de correos para el Condado en el que se encuentra ubicado el sitio, no debe hacer nada más.



**Por qué debería “dejar de usar papel”:**

- Obtener información del sitio en forma más rápida y compartirla de manera más fácil;
- Recibir información sobre todos los sitios en un Condado elegido – lee lo que desee, elimina el resto;
- Ayuda al medioambiente y le ahorra dólares de sus impuestos.

**Si “dejar de usar papel” no es una opción para usted**, llame o escriba al Gerente de Proyecto de la División de Remediación Ambiental identificado en la hoja informativa. Indique que necesita recibir copias en papel de hojas informativas a través del Servicio Postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia.

La opción de recibir papel se encuentra disponible únicamente para personas. Se asume que los grupos, organizaciones, negocios, y entidades gubernamentales tienen acceso a correo electrónico.



## Dónde encontrar información

Acceda a los documentos del proyecto a través de DECinfo Locator <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C231151/> y en estas ubicaciones:

**Biblioteca Pública de Manhattan: Inwood**  
4857 Broadway  
New York, NY 10034  
(212) 942-2445  
[inwood@nypl.org](mailto:inwood@nypl.org)

**Consejo Comunitario Manhattan 12**  
530 West 166<sup>th</sup> Street, 6<sup>th</sup> Floor  
New York, NY 10032  
(212) 568-8500  
[ebsmith@cb.nyc.gov](mailto:ebsmith@cb.nyc.gov)

## A quién contactar

Los comentarios y las consultas son bienvenidos y deberían dirigirse a:

**Consultas relacionadas con el proyecto**  
Madeleine Babick, Gerente de Proyecto  
NYSDEC  
47-20 21<sup>st</sup> Street  
Long Island City, NY 11101  
(718) 482-4992  
[madeleine.babick@dec.ny.gov](mailto:madeleine.babick@dec.ny.gov)

**Consultas sobre el proyecto relacionadas con temas de salud**  
Sarita Wagh  
NYSDOH  
Empire State Plaza  
Corning Tower, Room 1787  
Albany, NY 11237  
(518) 402-7860  
[bee@health.ny.gov](mailto:bee@health.ny.gov)

Para más información sobre el programa de limpieza de lote vacío, visite: [www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

# HOJA INFORMATIVA

Programa de limpieza de lote vacío

401 West 207<sup>th</sup> Street  
Redesarrollo  
401 West 207<sup>th</sup> Street  
New York, NY 10034

Febrero 2023

SITIO Nro. C231151  
NYSDEC REGIÓN 2

## Limpeza ambiental por comenzar en sitio vacío

Están por comenzar las acciones que abordarán la contaminación relacionada con el Redesarrollo en el sitio 401 West 207<sup>th</sup> Street ("sitio") ubicado en 401 West 207<sup>th</sup> Street, Inwood, New York, NY, 10034. Tenga a bien ver el mapa para localizar el sitio. Las actividades de limpieza serán llevadas a cabo por 401 West 207<sup>th</sup> Realty LLC y 3761 10<sup>th</sup> Avenue Realty Corp. ("solicitantes") con supervisión brindada por el Departamento de Conservación medioambiental del estado de Nueva York (NYSDEC). El NYSDEC ha establecido que el Plan de Trabajo de Recuperación (RAWP) protege la salud pública y el medioambiente y ha aprobado el plan.

- Acceda al RAWP aprobado y a otros documentos del proyecto en línea a través de DECinfo Locator: <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C231151/>.
- Los documentos también se encuentran disponibles en las locaciones identificadas a la izquierda, bajo el título "Dónde encontrar información"

Se espera que las actividades de recuperación comiencen en febrero de 2023 y que duren alrededor de 7 meses.

**Aspectos destacados de las próximas actividades de limpieza:** El objetivo de la acción de limpieza para el sitio es lograr niveles de limpieza que protejan la salud pública y el medio ambiente. Los componentes claves de la recuperación son:

- Instalación de un Sistema de soporte de excavación (SOE) para facilitar la remoción del suelo contaminado;
- Excavación y eliminación de suelo contaminado a profundidades desde los 15 pies debajo de la superficie del terreno (bgs) hasta 26 pies debajo de la superficie del terreno, a lo largo del sitio;
- Excavación de un punto de acceso de petróleo de aproximadamente 20 pies debajo de la superficie del terreno, en el centro del sitio;
- Remoción de cualquier tanque de almacenamiento subterráneo (USTs) remanente, si se lo encuentra;
- Drenaje y tratamiento de aguas subterráneas para facilitar la excavación, con vertido a las cloacas de la ciudad de Nueva York, conforme permiso(s) apropiados(s);
- Recolección y análisis posterior a la excavación de muestras de suelo para analizar la efectividad de la recuperación;
- Relleno de áreas excavadas, conforme sea necesario para el desarrollo, con material aprobado;
- Implementación de un Plan de Salud y Seguridad (HASP) específico para el sitio y un Programa de muestreo de la comunidad del aire (CAMP) durante todas las actividades de intrusión en el terreno;
- Conclusión de la evaluación de la intrusión de vapor en suelo (SVI) de acuerdo con DER-10 y la guía final de NYSDOH sobre SVI;

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE LOTE VACÍO

- Si no se logra el uso irrestricto a través de la limpieza, también se requerirá la implementación de un Plan de Administración del sitio (SMP) para un mantenimiento en el largo plazo de sistemas de recuperación; y
- Si no se logra el uso irrestricto a través de la limpieza, se registrará una servidumbre medioambiental para asegurar el uso apropiado del sitio en el futuro.

**Próximos pasos:** Luego de que los solicitantes completen las actividades de limpieza, prepararán un Informe de Ingeniería Final (FER) y lo presentarán a NYSDEC. El FER describirá las actividades de limpieza concluidas y certificarán que se han logrado o se lograrán los requisitos de limpieza.

Cuando NYSDEC considere que se ha dado cumplimiento a los requisitos de limpieza y que los mismos se han logrado y se lograrán en el sitio, aprobará el FER. NYSDEC emitirá entonces un certificado de conclusión (COC) a los solicitantes. Los solicitantes podrán redesarrollar el sitio en conjunción con la recepción de un COC. Además, los solicitantes serán elegibles para créditos fiscales para compensar los costos del desarrollo de las actividades de limpieza y para el redesarrollo del sitio.

NYSDEC emitirá una hoja informativa que describe el contenido del FER. La hoja informativa identificará cualquier control institucional (por ejemplo, servidumbres medioambientales) o controles de ingeniería (por ejemplo, una cobertura para el sitio) necesarios en el sitio en relación con la emisión del COC.

**Descripción del sitio** El sitio de 0.63 metros cuadrados limita al norte con las vías del subte de la autoridad de tránsito de la ciudad de Nueva York (NYCT), al este con Ninth Avenue seguida por un estacionamiento, al sur por West 207th Street seguido de un edificio comercial y al oeste por las vías del tren y un edificio de transporte. Actualmente es un lote vacío. El sitio ha sido usado desde mediados de 1930s como garaje de autos y estación de servicio. El sitio se encuentra vacío desde que las operaciones de venta al por menor de petróleo finalizaron a finales de late 2021.

El redesarrollo planeado para el sitio es un edificio de usos mixtos de 17 pisos (residencial y comercial) que incluirá la totalidad de la impronta del sitio. Se espera que la limpieza logre la vía 1 – Uso Irrestricto.

Se encuentran disponibles los detalles adicionales del sitio, incluidos los resúmenes sobre la evaluación ambiental y de

salud en la Base de Datos del Sitio de Remediación Ambiental de NYSDEC (Ingresando el ID del Sitio, C231151) en:

<https://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/dereexternal/index.cfm?pageid=3>

**Programa de Limpieza del Lote Baldío:** El Programa de limpieza del Lote Baldío de Nueva York (BCP) alienta la limpieza voluntaria de las propiedades contaminadas conocidas como "lote baldío" para que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Estas reglas podrán incluir recreación, vivienda, negocios y otros usos. Un lote de terreno baldío es una propiedad real en la que el contaminante se encuentra presente a niveles que exceden los objetivos de la limpieza del suelo y otros estándares medioambientales y de salud, criterio u orientación de parte de NYSDEC que son aplicables sobre la base del uso razonablemente anticipado de la propiedad, de acuerdo con las regulaciones aplicables.

Para más información sobre BCP, visite:

<https://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

---

---

***Lo alentamos a que comparta esta hoja informativa con los vecinos e inquilinos, y/o que publique esta hoja informativa en un área destacada de su edificio, para que otros la vean.***

---

---

## **Manténgase informado con DEC Delivers**

Regístrese para recibir actualizaciones del sitio en su correo electrónico:

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Nota: No tenga en cuenta esta comunicación si usted ya se ha registrado y recibido la hoja informativa en forma electrónica.

## **DECinfo Locator**

Mapa interactivo para acceder a los documentos DEC y a

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE LOTE VACÍO

## Mapa del Sitio





## Traducción disponible. ¿No encuentra su idioma? ¡Pregunte!

<b>English</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español Spanish</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Simplified Chinese</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Russian</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yiddish</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি Bengali</b>	এই নথিটি আপন বুব্বতে পাতেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ কতে, খন্মনথিথিতে বক্তি সাতি য াগাত াগ করনা অনুবাতদে জনয যকান চাজজথদতে হতব না।
<b>한국어 Korean</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Haitian Creole</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano Italian</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Arabic</b>	لترجمة هذا الممسند إلى لغة يمككك نهمه، تواصل مع الشخص أضناه. ال يتم تطبيق رسوم مؤابل الترجمة.
<b>Język Polski Polish</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

**Contacto: Madeleine Babick; (718) 482-4992; madeleine.babick@dev.ny.gov**